



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI,
PROTECȚIEI SOCIALE
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE
AMPOSDRU



Fondul Social European
POS DRU
2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



O I P O S D R U

MINISTERUL
EDUCAȚIEI
NAȚIONALE



ACADEMIA ROMÂNĂ



Alexandra Maria CIOCÂRLIE

Ecouri ale clasicismului greco-latin în literatura română



Editura Muzeului Național al Literaturii Române



Alexandra Maria CIOCÂRLIE

**ECOURI ALE CLASICISMULUI
GRECO-LATIN ÎN LITERATURA ROMÂNĂ**



**ECOURI ALE CLASICISMULUI
GRECO-LATIN ÎN LITERATURA ROMÂNĂ**

Autor: Alexandra Maria CIOCÂRLIE
Conducător științific: Prof. dr. Nicolae MECU

Lucrare realizată în cadrul proiectului „Valorificarea identităților culturale în procesele globale”, cofinanțat din Fondul Social European prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007 – 2013, contractul de finanțare nr. POSDRU/89/1.5/S/59758.

Titlurile și drepturile de proprietate intelectuală și industrială asupra rezultatelor obținute în cadrul stagiului de cercetare postdoctorală aparțin Academiei Române.

*Punctele de vedere exprimate în lucrare aparțin autorului și nu angajează
Comisia Europeană și Academia Română, beneficiara proiectului.*

Exemplar gratuit. Comercializarea în țară și străinătate este interzisă.
Reproducerea, fie și parțială și pe orice suport, este posibilă numai cu acordul prealabil
al Academiei Române.

ISBN 978-973-167-133-8

Depozit legal: Trim. II 2013

Alexandra Maria CIOCÂRLIE

Ecouri ale clasicismului greco-latin în literatura română



Editura Muzeului Național al Literaturii Române

Colecția *AULA MAGNA*



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI,
PROTECȚIEI SOCIALE
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE
AMPOSDRU



Fondul Social European
POS DRU
2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
NAȚIONALE

O I P O S D R U



ACADEMIA ROMÂNĂ

Investește în oameni !

FONDUL SOCIAL EUROPEAN

Programul Operațional Sectorial pentru Dezvoltarea Resurselor Umane 2007 – 2013

Axa prioritară 1: „Educația și formarea profesională în sprijinul creșterii economice și dezvoltării societății bazate pe cunoaștere”

Domeniul major de intervenție 1.5: „Programe doctorale și postdoctorale în sprijinul cercetării”

Titlul proiectului: „Valorificarea identităților culturale în procesele globale”

Contract: POSDRU/89/1.5/S/59758

Beneficiar: ACADEMIA ROMÂNĂ

Parteneri în proiect: (I) UNIVERSITATEA POLITEHNICA București, Facultatea de Mecanică și Mecatronică; (II) UNIVERSITATEA din Craiova



Obiectivele proiectului și domeniile de cercetare:

- Obiectivul general:** Model-pilot de școală postdoctorală prin implicarea a 92 de cercetători postdoctoranzi, în scopul dezvoltării carierei în cercetare, al îmbunătățirii programelor de cercetare postdoctorală în domeniul umanităților, al impulsivității și consolidării sectorului de cercetare în științele socioumane din România, pentru sprijinirea economiei românești în dobândirea unor avantaje competitive durabile și micșorarea decalajelor între România și celelalte țări membre ale Uniunii Europene.
- Obiectivele specifice:** Elaborarea și implementarea de noi tehnologii-suport pentru derularea proiectului; formarea și perfecționarea cercetătorilor prin programe postdoctorale
 - Organizarea unor acțiuni de îndrumare a cercetătorilor pe parcursul stagiilor derulate în străinătate
 - Sprijinirea cercetătorilor în participarea la seminarii și conferințe internaționale
 - Organizarea unor sesiuni pentru promovarea egalității de șanse și a dezvoltării durabile
 - Sprijinirea colaborării între universități, institute de cercetare și companii din aria tematică a școlii postdoctorale
 - Dezvoltarea de activități novatoare în vederea accentuării importanței programelor de cercetare interdisciplinară; crearea de metodologii proprii cu privire la derularea programelor postdoctorale
 - Elaborarea unor ghiduri de bune practici cu privire la schimbul de experiență internațional în aria cercetării în științele socioumane prin programe postdoctorale.
- Domeniile cercetării:** filologie - literatură • științe istorice și arheologie • filosofie, teologie, psihologie, pedagogie • arte, arhitectură și audio-vizual • știința informației • sociologia culturii • antropologie • etnografie și folclor

CUPRINS

ARGUMENT.....	7
ECOURI ALE CLASICISMULUI GRECO-LATIN ÎN CRITICA ȘI BELETRISTICA ROMÂNEASCĂ.....	18
Pledoarii pentru clasicism în cultura română (Mihai Eminescu, Titu Maiorescu, E. Lovinescu).....	18
CRITICI ROMÂNI DESPRE LITERATURILE GREACĂ ȘI LATINĂ	31
G. Călinescu	31
Tudor Vianu.....	39
Radu Petrescu	54
ECOURI ALE CLASICISMULUI GRECO-LATIN ÎN BELETRISTICA ROMÂNEASCĂ.....	63
Ion Budai-Deleanu – <i>Țiganiada</i>	63
Alexandru Odobescu – <i>Pseudokineghetikos</i>	83
Calistrat Hogaș – <i>Pe drumuri de munte</i>	96
Vintilă Horia – <i>Dumnezeu s-a născut în exil</i>	103
Octavian Paler – <i>Mitologii subiective, Calomnii mitologice</i>	118
Gheorghe Crăciun – <i>Compunere cu paralele inegale</i>	131
ECOURI ALE CLASICISMULUI GRECO-LATIN ÎN DRAMATURGIA ROMÂNEASCĂ	141
Vasile Alecsandri – <i>Fântâna Blanduziei, Ovidiu</i>	141
Victor Eftimiu – <i>Prometeu, Thebaida, Atrizii</i>	158
Dan Botta – <i>Alkestis</i>	172
Mircea Eliade – <i>Iphigenia</i>	178
Petru Dumitriu – <i>Preludiu la Electra</i>	190
Radu Stanca – <i>Oedip salvat</i>	196

Dumitru Solomon – <i>Socrate, Platon, Diogene câinele</i>	206
Iosif Naghiu – <i>Misterul Agamemnon</i>	226
Ștefan Zicher – <i>Oreste în străinătate, Aglaia</i>	233
Vlad Zografi – <i>Oedip la Delphi</i>	239
BIBLIOGRAFIE	247
ADDENDA	
RÉSUMÉ.....	251
SOMMAIRE	255

ADDENDA

Résumé

Echos du classicisme grec et latin dans la littérature roumaine

Si l'influence des littératures française, allemande et italienne sur la littérature roumaine a été étudiée à fond par des critiques et des savants, celle exercée par les œuvres du classicisme gréco-latin ne l'a été que de manière sporadique et incomplète. Il y a, c'est vrai, des recherches ponctuelles qui identifient les échos classiques dans les œuvres de tel ou tel auteur, par exemple Asachi ou, surtout, Eminescu. Il y a aussi deux travaux de synthèse : l'étude de N. Sulică, *Clasicismul greco-roman și literatura noastră* (1930), axée principalement sur les réminiscences antiques dans l'œuvre d'Eminescu, ainsi que le volume de Dim. Păcurariu, *Clasicism și tendințe clasice în literatura română* (1979). Celui-ci s'est proposé d'identifier des tendances classiques même dans le folklore roumain, mais aussi dans toute la littérature, jusqu'au milieu du XXe siècle. Il a proposé une définition très générale du classicisme, vu comme une tendance vers l'équilibre, l'harmonie et la clarté qui engendre un art mesuré et lucide. Afin d'évaluer l'influence classique sur la littérature roumaine, Păcurariu a envisagé à la fois les œuvres de l'antiquité grecque et latine et celles du classicisme français du XVIIe siècle, la poésie néo-grecque de facture anacréontique et la poésie néo-classique française et italienne du XVIIIe.

Il y a plusieurs arguments qui justifient notre initiative de revenir au sujet déjà traité par Dim. Păcurariu. S'attaquant à une problématique très vaste, celui-ci n'a pas analysé de manière spécifique les reflets du classicisme antique dans la littérature roumaine. Par conséquent, son étude – dont nous ne contestons nullement les mérites – ne rend pas inutile la nôtre, mais lui offre une prémisse. Attribuant une acception assez vague au classicisme, Păcurariu n'a pas examiné en profondeur l'influence exercée

par des œuvres grecques et latines sur celles de certains écrivains roumains. Il s'est limité à des aspects généraux et n'a pas identifié dans ces oeuvres les références exactes à des textes antiques. Il n'a pas approfondi les significations que les auteurs modernes ont attribué aux textes anciens et n'a pas réalisé une étude comparatiste proprement dite. A notre avis, la recherche de Păcurariu pouvait être complétée par un approfondissement analytique qui insisterait sur des œuvres valides du point de vue esthétique dans lesquelles le rapport avec l'antiquité grecque et latine est significatif.

En ce qui nous concerne, nous avons mis en évidence l'importance du filon antique dans la littérature roumaine de toutes les époques en identifiant les œuvres principales qui attestent l'existence de ce filon. Nous avons trouvé les sources exactes de ces œuvres et nous avons montré de quelle façon se sont situés nos écrivains par rapport à leurs sources, c'est-à-dire quelles significations ils ont donné aux thèmes et aux motifs de l'antiquité. Nous avons élargi notre champ de recherche en ajoutant une perspective comparatiste là où celle-ci était justifiée en relevant des similitudes et des différences entre des œuvres roumaines et des œuvres de diverses littératures qui, à leur tour, ont comme point de départ et de référence la littérature grecque ou latine.

Nous avons souligné l'intérêt des auteurs roumains pour le monde classique, intérêt manifesté à des époques successives et dans des écrits appartenant à des genres littéraires différents. Puisque des personnalités culturelles importantes (notamment Mihail Eminescu, Titu Maiorescu, E. Lovinescu) ont mis en évidence la valeur formative de la connaissance systématique des auteurs grecs et latins, nous avons pris en considération leurs plaidoiries en faveur de l'étude du classicisme dans l'école roumaine. Nous avons passé en revue des exégèses roumaines consacrées aux littératures classiques (par exemple celles de G. Călinescu, Tudor Vianu, Radu Petrescu), ainsi que des œuvres de fiction inspirées par des auteurs classiques ou dans lesquelles apparaissent des figures ou des éléments de l'univers classique (par exemple les écrits de Budai-Deleanu, Alexandru Odobescu, Calistrat Hogaș, Vintilă Horia, Octavian Paler, Gheorghe Crăciun). Une partie distincte de notre ouvrage s'occupe des échos du classicisme grec et latin dans la dramaturgie roumaine, à partir du dix-

neuvième siècle jusqu'à nos jours (notamment dans les pièces de Vasile Alecsandri, Victor Eftimiu, Dan Botta, Mircea Eliade, Petru Dumitriu, Radu Stanca, Dumitru Solomon, Iosif Naghiu, Ștefan Zicher, Vlad Zografi). Nous avons mis en évidence le synchronisme entre l'éveil de l'intérêt des écrivains roumains modernes pour les motifs du classicisme antique et ce même phénomène manifesté dans d'autres littératures. Dans les années '30-'40 du XXe siècle, de nombreux dramaturges ont réinterprété conformément à la pensée et à la sensibilité moderne les mythes que les tragiques grecs avaient mis en scène. C'est ce qu'ont fait des auteurs comme O'Neill, Giraudoux, Cocteau, Anouilh, Gide, Sartre, Gerhart Hauptmann. Dans la littérature roumaine Dan Botta, Victor Eftimiu, Mircea Eliade, Petru Dumitriu, Radu Stanca ont fait de même, participant ainsi à une tendance du théâtre européen et américain.

Notre ouvrage a visé l'analyse d'un grand nombre d'œuvres roumaines d'inspiration antique. Nous avons inclus dans notre investigation des auteurs contemporains qu'on n'a pas étudié sous ce rapport jusqu'à présent, ce qui nous a permis de relever la consistance et la durabilité du filon antique dans notre littérature. Malgré l'ampleur de la recherche, notre travail n'est pas exhaustif. Nous ne nous sommes pas intéressée à des écrits négligeables ou de pure érudition. Nous n'avons pas examiné des œuvres dans lesquelles la référence au monde antique est passagère ou se réduit à l'usage formel de certains procédés stylistiques ou rhétoriques familiers aux auteurs anciens. Nous nous sommes concentrée sur des œuvres dans lesquelles le rapport avec l'antiquité nous a paru relevant du point de vue littéraire.

Nous avons insisté sur l'analyse comparatiste afin d'établir les points de contact entre les œuvres antiques et celles modernes pour mettre en évidence les éléments de continuité et les distinguer de ceux qui sont originaux. Nous avons été attentive en permanence aux écrits antiques qui ont constitué les points de départ des auteurs roumains afin d'apprécier dans quelle mesure ils sont restés fidèles à leurs modèles ou s'en sont éloignés. A la place d'un exposé général, nous avons préféré l'examen approfondi de plusieurs écrits d'inspiration antique indubitable. La compréhension correcte de ces écrits dépend du déchiffrement des

références au monde classique. Il nous a paru intéressant d'apprendre comment ont justifié les auteurs roumains leur option pour le classicisme antique et nous avons examiné dans quelle mesure la filiation indiquée par les écrivains mêmes permet l'accès à des significations profondes des œuvres en question. L'analyse des références au monde classique nous a permis de mieux connaître la conception générale ou les options éthétiques de certains écrivains roumains et de démontrer l'importance du filon antique dans la constitution de la littérature roumaine et de sa spécificité.

Sommaire

ARGUMENT.....	7
ECHOS DU CLASSICISME GREC ET LATIN DANS LA CRITIQUE LITTÉRAIRE ET DANS LA LITTÉRATURE ROUMAINES	18
PLAIDOIRIES POUR LE CLASSICISME DANS LA CULTURE ROUMAINE (MIHAI EMINESCU, TITU MAIORESCU, E. LOVINESCU)	18
EXÉGÈTES ROUMAINS DES LITTÉRATURES GRECQUE ET LATINE	31
G. Călinescu	31
Tudor Vianu.....	39
Radu Petrescu	54
ECHOS DU CLASSICISME GREC ET LATIN DANS LA LITTÉRATURE ROUMAINE	63
Ion Budai-Deleanu – <i>Țiganiada</i>	63
Alexandru Odobescu – <i>Pseudokineghetikos</i>	83
Calistrat Hogaș – <i>Pe drumuri de munte</i>	96
Vintilă Horia – <i>Dumnezeu s-a născut în exil</i>	103
Octavian Paler – <i>Mitologii subiective, Calomnii mitologice</i>	118
Gheorghe Crăciun – <i>Compunere cu paralele inegale</i>	131
LA DRAMATURGIE ROUMAINE D’INSPIRATION ANTIQUE.....	141
Vasile Alecsandri – <i>Fântâna Blanduziei, Ovidiu</i>	141
Victor Eftimiu – <i>Prometeu, Thebaida, Atrizii</i>	158
Dan Botta – <i>Alkestis</i>	172

Mircea Eliade – <i>Iphigenia</i>	178
Petru Dumitriu – <i>Preludiu la Electra</i>	190
Radu Stanca – <i>Oedip salvat</i>	196
Dumitru Solomon – <i>Socrate, Platon, Diogene câinele</i>	206
Iosif Naghiu – <i>Misterul Agamemnon</i>	226
Ștefan Zicher – <i>Oreste în străinătate, Aglaia</i>	233
Vlad Zografi – <i>Oedip la Delphi</i>	239
BIBLIOGRAPHIE	247



Editura Muzeului Național al Literaturii Române

CNCS PN - II - ACRED - ED - 2012 – 0374

Coperta colecției: *AULA MAGNA*

Machetare, tehnoredactare și prezentare grafică:

Luminița LOGIN, Nicolae LOGIN

Logistică editorială și diseminare:

Ovidiu SÎRBU, Radu AMAN

Traducerea sumarului și sintezei, corectură și bun de tipar
asigurate de autor

ISBN 978-973-167-133-8

Apărut trim. II 2013